



**Scratch ! Scratch ! Scratch !**  
**Author:** Dawa Lahmu Yolmo  
**Illustrator:** Samidha Gunjal  
**Translator:** Sak Untala

Level 1

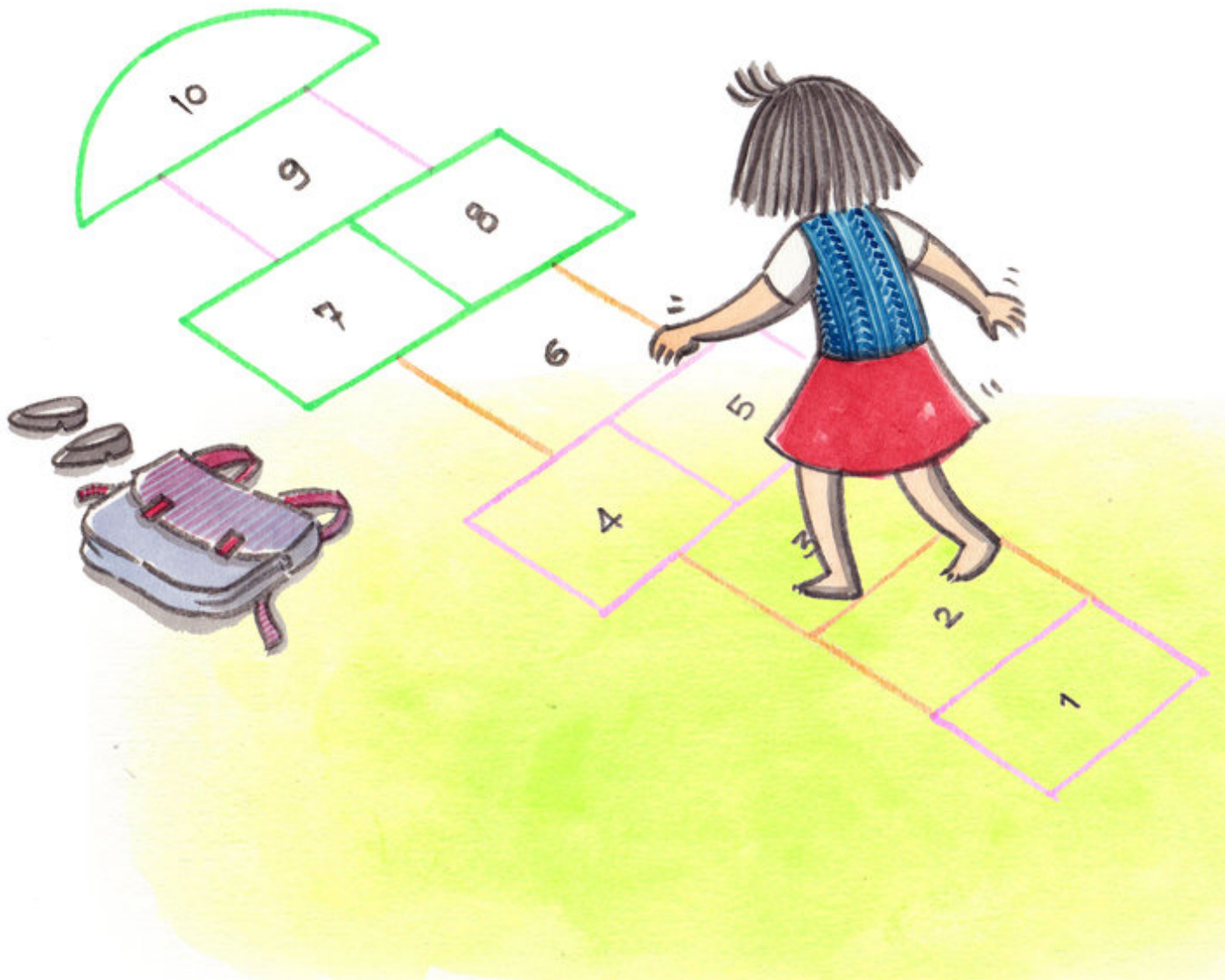
Chaque jour, après l'école, Manu joue à la marelle.

Elle saute et compte.

1, 2, 3.

4, 5, 6.

7, 8, 9, 10.







Mais aujourd'hui, ça la pique et ça la gratte sur le ventre.

Elle saute et compte.

1, 2, 3.

SCRATCH ! SCRATCH !

4, 5, 6.

SCRATCH ! SCRATCH !

7, 8, 9, 10.

SCRATCH ! SCRATCH ! SCRATCH !



Elle découvre des petits boutons qui la démangent.

1, 2, 3.

Sur le ventre !

4, 5, 6.

Sur les bras !

7, 8, 9, 10.

Dans le dos !



Elle a des boutons qui la démangent partout !



— Tu as la varicelle, lui dit sa maman. Tu ne peux pas aller à l'école.





Manu se laisse tomber sur son lit  
et se met à se gratter.

SCRATCH !

SCRATCH ! SCRATCH !

SCRATCH ! SCRATCH ! SCRATCH !



— Ne te gratte pas, dit sa maman.

Mais Manu a encore plus envie de se gratter après ça.



Lorsque sa maman et son papa  
ne regardent pas...

SCRATCH !

Après le petit-déjeuner.

SCRATCH ! SCRATCH !





— Ne te gratte pas ! crient sa maman et son papa.





Mais lorsqu'elle est allongée sur son lit, elle recommence à se gratter.

SCRATCH !

SCRATCH ! SCRATCH !

SCRATCH ! SCRATCH ! SCRATCH !





Manu fait tout son possible pour ne pas se SCRATCH ! SCRATCHER !

Elle joue au jeu de l'oie.

Elle imagine plein d'histoires.

Elle oublie de se SCRATCH ! SCRATCHER !



Peu à peu, les boutons disparaissent. Manu compte à l'envers.

10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1.

Et puis, un jour, Manu soulève sa chemise et tous les boutons qui démangent ont... **DISPARU !**





Manu peut à nouveau jouer à la marelle.

Elle saute et compte.

1, 2, 3.

4, 5, 6.

7, 8, 9, 10.



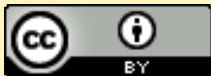
### Story Attribution:

This story: Scratch ! Scratch ! Scratch ! is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Scratch! Scratch! Scratch!](#)', by [Dawa Lahmu Yolmo](#) . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Illustration Attributions:

Cover page: [Girl scratching her back outside her hosue](#) by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [girl playing hopscotch](#), by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl jumping out in the park after school](#), by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl with red marks on body, scratching](#), by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Mother with her baby on her back](#) by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl with red spots on her body sitting on the bed](#) by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Mother holding a newspaper and scolding daughter](#), by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl scratching her back on the dining table](#), by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Father holding a baby](#), by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl scratching herself](#), by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



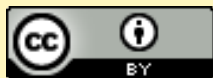
Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



**Illustration Attributions:**

Page 11: [Girl with chicken pox dreaming about candies](#) by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl showing her tummy](#), by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [School girls playing hopscotch](#), by [Samidha Gunjal](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

**Disclaimer:** [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Scratch ! Scratch ! Scratch !

(French)

Manu adore sauter et compter. Malheureusement, elle a attrapé la varicelle et ça la démange beaucoup.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!